

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

1- Article 1284: By "document" is meant any writing which can be referred to in connection with a claim or a defense.

1. هر نوشته که در ارتباط با شکایت و دفاعیه تنظیم شده باشد
2. هر نوشته که از آن دفاعیه استنباط شود
3. هر نوشته که در مقام دعوی یا دفاع قابل استناد باشد
4. هر نوشته شکایت آمیز یا دفاعیه که در ارتباط با موضوع باشد

2- If the authority has not observed the legal requirements, the document is regarded as private.

1. رعایت ترتیبات قانونی را نکرده باشد
2. الزامات قانونی را ثبت نکرده باشد
3. مشاهدات مبتنی بر قوانین نباشد
4. نیازهای قانونی را اعلام نکرده باشد

3- Either the man or the woman, can, so long as the ceremonial act of marriage has not been pronounced, refuse the marriage.

1. تا وقتی شرایط برگزاری عقد مهیا نشده
2. در صورت عدم پابندی به صیغه عقد
3. مادام که عقد نکاح جاری نشده
4. به محض نقض قوانین مربوط به عقد

4- Marriage between the following persons is forbidden, even though the relationship may be of the foster kind.

1. نکاح از روی اکراه باشد
2. نکاح با تبعه بیگانه باشد
3. قرابت حاصل از شبهه باشد
4. قرابت رضاعی باشد

5- Separation caused by a solemn imprecation involves a permanent-bar.

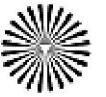
1. عقد باطل
2. لعان
3. جنون
4. ارقام نسبی

6- The proposal and acceptance may be uttered by the man and woman themselves.

1. می تواند فسخ شود
2. ممکن است باطل شود
3. ممکن است صادر شود
4. می تواند تغییر کند

7- Either the man or woman can depute a third party with power to contract the marriage.

1. می تواند مانع اختیار طرف سوم در عقد بشود
2. می تواند برای عقد نکاح وکالت به غیر دهد
3. می تواند وکالت غیر را منسوخ اعلام کند
4. می تواند شرط نفوذ عقد را حضور نفر سوم بداند



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

8-The wife can dispose of it any way and manner that she may like.

- | | |
|---|---|
| 1. می تواند مدت یا اقساطی را که بخواهد برای آن قرار دهد | 2. می تواند به هر شیوه که بخواهد آن را باطل نماید |
| 3. می تواند هر قدر که بخواهد آن را معین کند | 4. می تواند هر نوع تصرفی که بخواهد در آن بنماید |

9-The status of the wife in respect of her family's station must be considered.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. با توجه به مخالفت خانوادگی | 2. بدون توجه به موقعیت خانواده |
| 3. از حیث شرافت خانوادگی | 4. صرف نظر از مصالح خانوادگی |

10-The actual ritual utterance of the divorce can be performed by an attorney.

- | | | | |
|---------------------|---------------------|--------------|---------------|
| 1. تقاضای طلاق کردن | 2. طلاق معلق به شرط | 3. صیغه طلاق | 4. طلاق دهنده |
|---------------------|---------------------|--------------|---------------|

11-In the case the falseness of a confession is proved before the magistrate the confession shall have no value.

1. اگر جعلی بودن دادخواست برای حاکم ثابت شود
2. در صورتی که دروغ بودن استشهاد قبل از اجرای آن اثبات شود
3. در صورت اثبات کذب قرارداد قبل از انعقاد آن
4. اگر کذب اقرار نزد حاکم ثابت شود

12-A contract of guarantee is defined as such that a person takes upon himself the responsibility of a property which forms an obligation upon another person.

- | | | | |
|----------------|----------|-------------|-------------|
| 1. مبایعه نامه | 2. ضمانت | 3. عقد ضمان | 4. مضمون له |
|----------------|----------|-------------|-------------|

13-A gift is a contract in virtue of which a person gives over to another gratis the proprietary rights in a thing. The person who gives is called, The donner.

- | | | | |
|---------|---------|---------|-----------|
| 1. داین | 2. واهب | 3. متهب | 4. متعامل |
|---------|---------|---------|-----------|

14-If a person gives a thing to another by way of a benefaction(or alms), he has no right of revocation.

- | | | | |
|------------|---------|--------------|--------|
| 1. حسن نیت | 2. صدقه | 3. وجه سپرده | 4. هبه |
|------------|---------|--------------|--------|

15-Our principals are a large chain store in North America and will probably place substantial orders if the prices of your products are suitable.

- | | | | |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 1. سفارشات اولیه | 2. سفارشات عمده | 3. سفارشات فوری | 4. تخفیفات تجاری |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|

16-Please send me a prospectus, details of your fees and information about accommodation.

- | | | | |
|-----------|------------|-------------------|-------------------|
| 1. بروشور | 2. درخواست | 3. جزئیات قیمت ها | 4. فرم رسمی سفارش |
|-----------|------------|-------------------|-------------------|



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

17-A lesion is gross if in accordance with common usage it is not susceptible of being overlooked.

1. قابل معامله نباشد 2. قابل اجرا نباشد 3. قابل مسامحه نباشد 4. قابل فسخ نباشد

18-Either parties to a transaction if he has suffered gross loss may,after being appraised of the lesion,cancel the transaction.

1. غبن فاحش 2. مانع مشروط 3. مبيع معیوب 4. اتلاف عمدی

19-As the sale was on a c.i.f.basis and the forwarding company your agents,we suggest you contract them.

1. شرکت تابعه 2. شرکت حمل و نقل 3. شرکت اصلی 4. شرکت سرمایه گذار

20-The best equivalent for "level premium insurance" is..... .

1. بیمه ذخیره قانونی 2. بیمه تعیین لیاقت 3. بیمه با تعرفه تخفیفی 4. بیمه با حق بیمه ثابت

21-The best equivalent for "coinsurance" is..... .

1. بیمه مستمری 2. بیمه کامل 3. بیمه مشترک 4. بیمه برابر

۲۲- زن و شوهر مکلف به حسن معاشرت با یکدیگرند.

1. good morals 2. friendly relations
3. family's exclusive right 4. reciprocally duties

۲۳- طلاق باید به صیغه طلاق و در حضور لاقول دو مرد عادل که طلاق را بشنوند واقع گردد.

1. just men 2. of legal age 3. wise men 4. free in action

۲۴- وکیل در اخذ حق وکیل در مرافعه نخواهد بود.

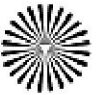
1. conviction 2. insanity 3. affinity 4. litigation

۲۵- وکالت در بیع،وکالت در قبض ثمن نیست مگر اینکه قرینه قطعی دلالت بر آن کند.

1. the receipt of the purchase price/indisputable proof
2. the receipt of the payment/expressed explicitly
3. to remit money/specified circumstances
4. equivalent of the consideration/infinite evidence

۲۶- وکالت در تعیین جاعل

1. In detailing the forger 2. In claims of forgery
3. In appeals 4. In appointing a Certifier



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۲۷- خيار فسخ فوری است و اگر طرفی که حق فسخ دارد بعد از اطلاع به علت فسخ، نکاح را فسخ نکند، خيار او ساقط می شود.

۲. The option of trickery

۱. The option of defect

۴. The option of lesion

۳. The option of cancellation

۲۸- تصویب نامه سجل قضایی مصوب اردیبهشت ۱۳۲۱

۲. Deed

۱. Decree

۴. Declaration form

۳. Draft

۲۹- تو فیک وی را در توام کردن علم با عمل و خشیت و تقوی و کسب رضای خالق و تلاش در خدمت به خلق آرزومند است.

۴. set forth

۳. gathering

۲. uniting

۱. establishing

۳۰- طلاق مبارات آن است که کراهت از طرفین باشد ولی در این صورت عوض باید زائد بر میزان مهر نباشد.

۴. compensation

۳. it's equivalent

۲. property

۱. portion

شماره سوال	پاسخ صحيح	وضعيت كليد
1	ج	عادي
2	الف	عادي
3	ج	عادي
4	د	عادي
5	ب	عادي
6	ج	عادي
7	ب	عادي
8	د	عادي
9	ج	عادي
10	ج	عادي
11	د	عادي
12	ج	عادي
13	ب	عادي
14	ب	عادي
15	ب	عادي
16	الف	عادي
17	ج	عادي
18	الف	عادي
19	ب	عادي
20	د	عادي
21	ج	عادي
22	ب	عادي
23	الف	عادي
24	د	عادي
25	الف	عادي
26	الف	عادي
27	ج	عادي
28	الف	عادي
29	ب	عادي
30	د	عادي